DOKUMENT JE ELEKTRONSKO PODPISAN!
Izdajatelj: Republika Slovenija Ref. št. dokumenta: 430-72/2024/45
Številka certifikata: 88 74 4d e6 00 00 00 00 56 7e 1d ab
Potek veljavnosti: 22.02.2028
Čas podpisa: 07:24, 17.01.2025 Podpisnik: Boštjan Poklukar

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE

Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana

T: 01 428 40 00
E: gp.mnz@gov.si
www.gov.si

Sofinancira Evropska unija

Številka: 430-72/2024/45 (1541-19)
Datum: 8. 1. 2025

Na podlagi tretjega odstavka 90. člena Zakona o javnem naročanju (Uradni list RS, št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US, 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F, v nadaljevanju ZJN-3) ter v zvezi z javnim naročilom za oddajo naročila storitev po odprtem postopku za storitve pisnega prevajanja in tolmačenja, št. 430-72/2024, objavljenim v Uradnem listu Evropske unije dne 16. 9. 2024, pod št. objave 554758-2024 ter objavljenim na portalu javnih naročil dne 16. 9. 2024, pod številko objave JN006574/2024-EUe16/01, in objavo vezano na predmetno objavo, izdajam naslednjo

ODLOČITEV V ZVEZI Z ODDAJO NAROČILA ZA SKLOPE 1, 6, 11 IN 12

UVODNE UGOTOVITVE:

Na javno naročilo za sklope 1, 6, 11 in 12 je prispela ena ponudba. Prispela je ponudba ponudnika:

- Prevajalska agencija GORR d. o. o. (v nadaljevanju Prevajalska agencija GORR d. o. o.), Brezje pri Grosupljem 90, 1290 Grosuplje.

Odpiranje ponudb je potekalo avtomatično v sistemu e-JN, dne 17. 10. 2024 ob 12.00 uri na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/eJN2.

Ponudnik je imel v sistemu e-JN možnost dostopa do zapisnika o odpiranju ponudb ter do dokumentov, ki jih je pripel v zavihek »Predračun«.

(Opomba: Javno naročilo obsega sklope od 1 do 24, vendar je naročnik glede na nujnost – rok izvedbe storitev pisnega prevajanja in tolmačenja ter ne prispelih ponudb za sklope 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23 in 24, izdal odločitev v zvezi z oddajo naročila za navedene sklope, za katere je bil postopek pregledovanja in ocenjevanja ponudb zaključen, za sklope 1, 6, 11 in 12 pa izdaja predmetno odločitev v zvezi z oddajo naročila).

Oddaja naročila za posamezen sklop je sledeča:

ODLOČITEV št. 430-72/2024-1

Javno naročilo za sklop 1: Pisno prevajanje iz kitajskega jezika v slovenski jezik se odda ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o., v skupni 2 letni okvirni vrednosti 12.345,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 1 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o.

Pri pregledu in analizi je naročnik najprej preveril obrazec iz Priloge št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1. (M1) – Cena, Navodila za izdelavo ponudbe in obrazec 6 – Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave.

Pri pregledu obrazca je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR d. o. o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 32,90 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik je predložil 6 ustreznih referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. (M2) – Referenčne izjave.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodilo za izdelavo ponudbe, je bilo pri ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o. ugotovljeno, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3), dopustna.

Glede na to, da je ponudbo za sklop 1 predložil le ponudnik Prevajalska agencija GORR d. o. o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 1 odda navedenemu ponudniku, v skupni 2 letni okvirni vrednosti 12.345,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-72/2024-6

Javno naročilo za sklop 6: Pisno prevajanje iz slovenskega jezika v norveški jezik se odda ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o., v skupni 2 letni okvirni vrednosti 8.640,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

Obrazložitev:

Za sklop 6 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o.

Pri pregledu in analizi je naročnik najprej preveril obrazec iz Priloge št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1. (M1) – Cena, Navodila za izdelavo ponudbe in obrazec 6 – Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave.

Pri pregledu obrazca je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR d. o. o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,90 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik je predložil 4 ustrezne referenčne izjave, glede na merilo iz točke 9.2. (M2) – Referenčne izjave.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodilo za izdelavo ponudbe, je bilo pri ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o. ugotovljeno, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da ni razlogov za izključitev ponudnika in da ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter da je ponudba v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, dopustna.
Glede na to, da je ponudbo za sklop 6 predložil le ponudnik Prevajalska agencija GORR d. o. o. in je ponudba tega ponudnika dopustna, se, v skladu z 89. členom ZJN-3, javno naročilo za sklop 6 odda navedenemu ponudniku, v skupni 2 letni okvirni vrednosti 8.640,00 EUR z DDV z možnostjo povečanja za največ 30 %.

ODLOČITEV št. 430-72/2024-11

Javno naročilo za sklop 11: Pisno prevajanje iz latvijskega jezika v slovenski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 11 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o.

Pri pregledu in analizi je naročnik najprej preveril obrazec iz Priloge št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1. (M1) – Cena, Navodila za izdelavo ponudbe in obrazec 6 – Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave.

Pri pregledu obrazca je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR d. o. o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 32,90 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik je predložil 3 ustrezne referenčne izjave in 1 nepodpisano referenčno izjavo glede na merilo iz točke 9.2. (M2) – Referenčne izjave. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz točke 8. Ugotavljanje sposobnosti ponudnika, Navodila za izdelavo ponudbe, je bila pri ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija v zvezi s podizvajalcem, katerega zmogljivost bo ponudnik uporabil pri izvedbi javnega naročila. Glede na navedeno, je bil ponudnik, v skladu s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustni dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodilo za izdelavo ponudbe, je bilo pri ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o. ugotovljeno, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da podizvajalca ponudnika naročnik ni mogel celovito varnostno preveriti na način, kot ga določa Zakon o organiziranosti in delu v policiji (Uradni list RS, št. 15/13, 11/14, 86/15, 77/16, 77/17, 36/19, 66/19 – ZDZ, 200/20, 172/21, 105/22 – ZZNŠPP in 141/22, v nadaljevanju ZODPol). Zaradi navedenega za osebo lahko obstajajo varnostna tveganja v povezavi s 3. odstavkom 32. a člena ZODPol, zato ponudba ponudnika ne izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter ni v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, ni dopustna.
Glede na to, da na javno naročilo za sklop 11 ni prispela nobena dopustna ponudba se javno naročilo za sklop 11 ne odda.

ODLOČITEV št. 430-72/2024-12

Javno naročilo za sklop 12: Pisno prevajanje iz slovenskega jezika v latvijski jezik se ne odda.

Obrazložitev:

Za sklop 12 je prispela 1 ponudba, in sicer ponudba ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o.

Pri pregledu in analizi je naročnik najprej preveril obrazec iz Priloge št. 3 – Ponudbeni predračun, glede na merilo iz točke 9.1. (M1) – Cena, Navodila za izdelavo ponudbe in obrazec 6 – Seznam referenčnih izjav, glede na merilo iz točke 9.2. Merilo 2 (M2) – Referenčne izjave.

Pri pregledu obrazca je bilo ugotovljeno, da je le-ta izpolnjen skladno z navodili in ne vsebuje napak.

Ponudnik Prevajalska agencija GORR d. o. o. je ponudil storitve pisnega prevajanja po bruto bruto ceni 36,90 EUR za prevajalsko stran.

Ponudnik je predložil 3 ustrezne referenčne izjave in 1 nepodpisano referenčno izjavo glede na merilo iz točke 9.2. (M2) – Referenčne izjave. Glede na navedeno, je bil ponudnik, skladno s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz točke 8. Ugotavljanje sposobnosti ponudnika, Navodila za izdelavo ponudbe, je bila pri ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o. ugotovljena pomanjkljiva dokumentacija v zvezi s podizvajalcem, katerega zmogljivost bo ponudnik uporabil pri izvedbi javnega naročila. Glede na navedeno, je bil ponudnik, v skladu s petim odstavkom 89. člena ZJN-3, pozvan k dopustnim dopolnitvam ponudbe, kar je ponudnik pravočasno predložil in je bilo upoštevano pri nadaljnji analizi.

Pri preverjanju ponudbe z vidika zahtev naročnika iz 10.2 točke Ponudbena dokumentacija, Navodilo za izdelavo ponudbe, je bilo pri ponudniku Prevajalska agencija GORR d. o. o. ugotovljeno, da ponudba z vidika predmeta javnega naročila ustreza zahtevam naročnika.

V nadaljevanju je naročnik preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika Prevajalska agencija GORR d. o. o. in ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, pri čemer je bilo ugotovljeno, da podizvajalca ponudnika naročnik ni mogel celovito varnostno preveriti na način, kot ga določa ZODPol). Zaradi navedenega za osebo lahko obstajajo varnostna tveganja v povezavi s 3. odstavkom 32. a člena ZODPol, zato ponudba ponudnika ne izpolnjuje pogoje za sodelovanje ter ni v skladu z zahtevami iz razpisne dokumentacije in veljavnimi predpisi in kot taka, v skladu z 29. točko prvega odstavka 2. člena ZJN-3, ni dopustna.
Glede na to, da na javno naročilo za sklop 12 ni prispela nobena dopustna ponudba se javno naročilo za sklop 12 ne odda.

PRAVNI POUK: Zoper zgoraj navedeno odločitev je dovoljena revizija v roku 8 delovnih dni od datuma objave odločitve na portalu javnih naročil.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati:
– ime in naslov vlagatelja zahtevka in kontaktno osebo,
– ime naročnika,
– oznako (številko) odločitve o oddaji oz. izidu javnega naročila,
– predmet javnega naročila,
– pooblastilo za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če vlagatelj nastopa s pooblaščencem in
– potrdilo o plačilu takse iz 71. člena Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja, ZPVPJN (Ur. l. RS, št. 43/11, 60/11 – ZTP-D, 63/13, 90/14 – ZDU-1I, 60/17 in 72/19), na račun Ministrstva za finance št. 01100-1000358802. Na plačilnem nalogu je potrebno vpisati naslednje sklicevanje na številko odobritve: 11 16110-7111290-00657424.

Vlagatelj mora v zahtevku za revizijo navesti:
– očitane kršitve,
– dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo.

Višina takse je za sklop 1: 500,00 EUR.
Višina takse je za sklop 6: 500,00 EUR.
Višina takse je za sklop 11: 1.000,00 EUR.
Višina takse je za sklop 12: 1.000,00 EUR.

Zahtevek za revizijo se vloži prek portala eRevizija.

Boštjan Poklukar
minister

Poslati:
– objava na portalu javnih naročil
– naročil